Irurtzunen, bi mila eta hamaikako abenduaren 20an, arratsaldeko zazpi terdiak direnean, Ezohiko Bilkura egitearren Irurtzungo Udaleko Udalbatza, legeak agintzen duen moduan deituta, Batzar-gelan elkartu da Juan Jose Iriarte Vitoria alkate-lehendakaria buru dela. Bertan izan dira ondoren aipatzen diren zinegotziak:

Francisco Goicoechea Arbizu
Saray Ongay Garcia
Jon Joseba Beguiristain Jauregui
Antonio Garcia Garcia
Jose Javier Sarasola Gorriti
Iñaki Razquin Barandiaran
Miren Eskarne Urteaga Zubia.
Felix Javier Mendia Villanueva
Luis Enrique de la Calle Moreno

Ez da bilkurara etorri Jesus Pacho Lobato Zinegotzia, senide bat hil egin delako

Eta idazkaria naizen hau, Concepcion Lopetegi Olasagarre.

1.- 2011ko AZAROAREN 22ko OSOKO BILKURAREN AKTA ONAR TZEA.

Ez zaie aktari oharrik egin. Bertaratuek aho batez onartu dituzte akta.

2.- ALKATETZAK HARTUTAKO ERABAKIEN BERRI EMATEA, 315/2011 ZENBAKIDUNETIK 340/2011 ZENBAKIDUNERAINO, BIAK BARNE.

Osoko bilkuraren espedientean jasotako

En Irurtzun, siendo las diecinueve horas y treinta minutos del día 20 de diciembre de dos mil once, se reúne en la Sala de Sesiones el Pleno del Ayuntamiento de Irurtzun al objeto de celebrar Sesión Extraordinaria, previamente convocada en forma legal, bajo la Presidencia del Alcalde-Presidente, Juan José Iriarte Vitoria, con la asistencia de los siguientes Concejal@s:

Francisco Goicoechea Arbizu
Saray Ongay García
Jon Joseba Beguiristain Jauregui
Antonio García García
José Javier Sarasola Gorriti
Iñaki Razquin Barandiaran
Miren Eskarne Urteaga Zubia.
Felix Javier Mendia Villanueva
Luis Enrique de la Calle Moreno

No asiste el concejal Jesús Pacho Lobato, por fallecimiento de un familiar.

Asistidos por mí la Secretaria, Concepción Lopetegi Olasagarre.

1.-APROBACION DEL ACTA DE LA SESION DE 22 NOVIEMBRE DE 2011.

No se realiza ninguna observación a las mimas. El acta se aprueba por unanimidad de l@s asistentes.

2.- DAR CUENTA DE LAS RESOLUCIONES DE ALCALDIA Nº 315/2011 A LA 340/2011, AMBAS INCLUIDAS.

Se da lectura a la relación de las mencionadas Resoluciones, relación que

aipatu ebazpenen zerrenda irakurri da.

3.- EUSKERA IKASTEAGATIK DIRU-LAGUNTZAK.

Jakinarazi da zenbat eskaera aurkeztu diren eta indarrean dagoen Ordenantza aplikatu egin dela.
Afera bozkatuta, eta Euskara Batzordearen aldeko irizpenarekin, Osoko Bilkurak bertan diren kide guztien oniritziarekin aho batez ondoko akordioa onartu du:

" Ondoko zerrendan agertzen diren pertsonei diru-laguntza eman, euskara ikasteagatik, kopuru hauekin:

-Patxi Xabier Lazkano Goñi: 177,20 euro
-Gurutze Iriarte Ollo: 141,60 euro
-Montse Viñas Punzano: 64,72 euro
-Marga Ruiz Martín: 256 euro
-Juan Carlos Mogollón Martínez: 256 euro
-Ana María Mallenco Vilches: 62,80 euro
-Mari Carmen Morillas Cuevas: 121,20 eur
-Maria Eugenia Guruzelain Elustondo: 121,20 euro.
-Angelines Cuevas López: 121,20 euro
-María Paz Alarcón: 39,30 euro

Mendia Villanueva zinegotziak Euskara Mintza programari buruz geldetzen du.

Alkateak eratzuten dio, esanez programa hau ez dela ordaintzen diru-languntzaren bidez, fakturaren bidez baizik, eta Sortzen taldeak aurkezten duenean faktura ordainduko dela, 2012ko aurrekontuaren kargu.

4.- ZERGA ORDENANTZA BERRIEN HASIERAKO ONARPENA.

obra en el expediente del Pleno.

3.-SUBVENCIONES POR EL APRENDIZAJE DE EUSKERA.

Se informa de las solicitudes presentadas y de la aplicación de la Ordenanza en vigor.

Sometido el asunto a votación y con el Dictamen favorable de la Comisión de Euskera, el Pleno, por unanimidad de sus miembros presentes, aprueba el siguiente Acuerdo:

" Subvencionar a las siguientes personas, con las cantidades que se señalan, por el aprendizaje de euskera:

-Patxi Xabier Lazkano Goñi: 177,20 €
-Gurutze Iriarte Ollo: 141,60 €
-Montse Viñas Punzano: 64,72 €
-Marga Ruiz Martín: 256 €
-Juan Carlos Mogollón Martínez: 256 €
-Ana María Mallenco Vilches: 62,80€
- Mari Carmen Morillas Cuevas: 121,20 €
-Maria Eugenia Guruzelain Elustondo: 121,20 €.
-Angelines Cuevas López: 121,20 €
-María Paz Alarcón: 39,30 €"

El concejal Mendia Villanueva pregunta qué va a pasar con el programa Euskara Mintza.

El Alcalde le contesta que este programa no se abona vía subvención, sino vía factura cuando la presente Sortzen.y que se pagará con cargo a los presupuestos del 2012.

4.-APROBACION INICIAL DE NUEVAS ORDENANZAS FISCALES.

El Alcalde indica que se trata de las tres

Alkateak esaten du Ordenantza hauek Ogasun Batzordearen azken bileran aztertu zirenak direla.

De la Calle Moreno zinegotziak galdetzen du ea Ordenantzak banan bana bozkatu behar diren edo ez.

Alkateak dio banan banan egindo dela, bakoitzarekiko jarrerak desberdinak izan daiteztelako.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak utsik dauden etxebizitzeen Ordenantzari hasierako onarpena onartu zen.
Bozketaren emaitza honako hau izan da:
Aldeko botoak: Alkatearena eta Francisco Goicoechea Arbizu, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Iñaki Razquin Barandiaran eta Felix Javier Mendia Villanueva; Aurkako botoak Enrique de la Calle Moreno.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak makina, ibilgailuak eta beste herriko tresnak uzteagatik Ordenantzari hasierako onarpena onartu zen.
Bozketaren emaitza honako hau izan da:
Aldeko botoak: Alkatearena eta Francisco Goicoechea Arbizu, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti eta Enrique de la Calle Moreno. Aurkako botoak Iñaki Razquin Barandiaran eta

Ordenanzas que fueron analizadas y dictaminadas en la última reunión de la Comisión de Hacienda.

El concejal De la Calle Moreno pregunta si se van a votar de forma conjunta o individual, de una en una.

El Alcalde contesta que como puede haber posturas diferentes para cada una, se someterán a votación de una en una.

Sometida a votación la Ordenanza fiscal reguladora sobre viviendas desocupadas y con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, personal y régimen interno, el Pleno, con el voto a favor del Alcalde y de los concejales Francisco Goicoechea Arbizu, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Iñaki Razquin Barandiaran y Felix Javier Mendia Villanueva y el voto en contra del concejal Enrique de la Calle Moreno, aprueba incialmente dicha Ordenanza .

Sometida a votación la Ordenanza reguladora de los precios por prestación de maquinaria, vehículos, útiles y otros elementos municipales, y con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, personal y régimen interno, el Pleno, con el voto a favor del Alcalde y de los concejales Francisco Goicoechea Arbizu, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti y Enrique de la Calle Moreno y el voto en contra de los concejales Iñaki Razquin Barandiaran y Felix Javier Mendia

Felix Javier Mendia Villanueva.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak dokumentuak, kopiak, egiaztagiriak eta, konpulsak egiteagatik eta faxez bidaltzeagatik tasak arautzen duen Ordenantzari hasierako onarpena onartu zen.
Bozketaren emaitza honako hau izan da:
Aldeko botoak: Alkatearena eta Francisco Goicoechea Arbizu, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti eta Enrique de la Calle Moreno. Aurkako botoak Iñaki Razquin Barandiaran eta Felix Javier Mendia Villanueva.

5.- 2011ko AURREKONTUAREN ALDAKETAK.

Alkateak jakinarazi du beharrezkoa dela aurtengo aurrekontua aldatzea, hasieratik aurreikusitak ez ziren egindako inbertsioen gastuak sartzeko. Esan du, aldaketak finantziatuko direla dagoen diruzaintza erremantearekin.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak , bertan direnez aho batez, honako akordioa hartzen du:

“ Ezohizko den kreditoari behin behineko onespena eman. Kreditoa 25.959,81 eurokoa da, aurtengo aurrekontua aurreikusirik ez ziren 5 gastuendako onartzen da, eta finantziatuko da dagoen

Villanueva, aprueba incialmente la misma.

Sometida a votación la Ordenanza reguladora de las tasas por expedición y tramitación de documentos, copias, certificados, compulsas y por remisón de documentos por fax, a intancia de los interesados, y con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, personal y régimen interno, el Pleno, con el voto a favor del Alcalde y de los concejales Francisco Goicoechea Arbizu, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti y Enrique de la Calle Moreno y el voto en contra de los concejales Iñaki Razquin Barandiaran y Felix Javier Mendia Villanueva, aprueba incialmente la misma.

5.-MODIFICACIONES DEL PRESUPUESTO DE 2011.

El Alcalde informa de la necesidad de modificar el presupuesto, para incluir en el mismo las inversiones realizadas que no estaban previstas inicialmente. Indica que la modificación se hará con cargo al remanente de tesorería existente.

Sometido el asunto a votación y con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, personal y régimen interno, el Pleno, por unanimidad de l@s asistentes acuerda lo siguiente:

“ Aprobar inicialmente el crédito extraordinario de 25.959,81 €, para la inversión por 5 conceptos no previstos inicialmente en el presupuesto, que se financiarán con cargo al remanente de

diruzaintza erremantearekin".

6.- HERRIKO DENDARIEK EGINGAKO KANPAINAREN ALDE DIRU-LAGUNTZA

Alkateak esaten du, iaz dendariek Udalarekin batera egin zutela horrelako kanpaiña, eta berriz, aurten beraiek bakarrik garatzeko gai izan direla. Dio ere kanpaña egiteko diru-laguntza eskatu dutela, 400 eurokoa.

Aurrekontuetan 1.000 euroko diru-laguntza emateko aurreikusita zegoenez, ez dago inongo arazorik eskatzen duten 400 euro horiek emateko, kopurua txikiago delako.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak , bertan direnez aho batez, honako akordioa hartzen du:

"Herriko dendarien Elkarteari 400 euroko diru-laguntza ematea"

7.-NABAI TALDEAREN MOZIOA, GIZARTEAREN ERRENTARI BURUZ, ETA BILDU TALDEAK EUSKAL PRESOEN ESKUBIDEEN ALDE MOZIOA.

1.- Gizartearen errentari buruz Mozioa**:**

Alkateak aurkeztutako Mozioaren mamia azaltzen du.

De la Calle Moreno zinegotziak hitza hartzen du, honako esateko, hitzez hitz:

tesorería por recursos afectados".

6.- SUBVENCION PARA LA CAMPAÑA DE LOS COMERCIOS DEL MUNICIPIO.

El Alcalde indica que el año pasado se realizó esta misma campaña, de forma conjunta entre los comerciantes y el Ayuntamiento. Que este año los comerciantes han realizado el trabajo ellos solos y han solicitado al Ayuntamiento una aportación económica de 400 €.
Continúa señalando que como en el presupuesto está prevista para dicha campaña la cantidad de 1.000 euros, no hay inconveniente alguno en aprobar la aportación económica que solicitan, que es menor de la prevista.

Sometido el asunto a votación y con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, personal y régimen interno, el Pleno, por unanimidad de l@s asistentes acuerda lo siguiente:
" Aprobar una subvención a la Asociación de comerciantes de Irurtzun, por importe de 400 €"

7.- MOCIONES DE NABAI SOBRE LA RENTA SOCIAL Y DE BILDU POR LOS DERECHOS DE LOS PRESOS Y PRESAS VASCAS.

1).- Moción del grupo sobre la renta social:

El Alcalde explica el contenido de la Moción que se presenta.

El concejal De la Calle Moreno interviene para señalar, literalmente, lo siguiente:

-Nafarroako Gobernuak oinarrizko errenta arautzearekin daukan helburu bakarra da benetako beharra dutenei laguntza ekonomikoa ematea, gizarteratzea eta inklusio soziolaborala hobetzeaz gain.

-Nafarroako Gobernua gai honekin kezkatua, oso kezkatua, dago. Horragatik, bi gizarte langile gehiago kontratatu dira eta Departamentuaren beste zerbitzuetako hiru langile jarri dira oinarrizko errentaren izapideak egiteko. Halaber, zerbitzua indartu da bost pertsona gehiagorekin. Guztira 12 teknikari eta 6 administrari ari dira espedienteak izapidetzen.

-Nafarroa da, Euskadirekin batera, oinarrizko errentaren ordainsaririk altuena daukan erkidegoa Espainian. 641 euroan onartua dago, eta beste erkidego batzuetan, berriz, ez ditu 333 euroak pasatzen.

-Gaur egun, Nafarroan oinarrizko errenta jasotzen ari diren familiek eskuratzen jarraituko dute.

-Gizarteratzeko Errentaren Lege berriak indarrean dagoen legedia eguneratu nahi du, gaurko gizarte-errealitateari egokitzeko. Oinarrizko errenta jasotzea legeak bermatutako eskubidea da, baina sorreran xede zuen helburuari egokitu behar zaio: gizarte bazterketa pairatzeko arriskuan daudenei arreta ematea. Gaur egun, ekonomia-krisiaren erruagatik hartzaile asko daude langabeziagatiko laguntza guztiak agortu dituztenak, baina ezin daitezkeenak hartu gizarte-bazterketa

- El único objetivo que persigue el Gobierno de Navarra con esta regulación de la renta básica es dar una ayuda económica a las personas que realmente lo necesitan, además de mejora la inclusión sociolaboral.
- Este es un tema que preocupa, y mucho, al Gobierno de Navarra. Por ello, se han contratado dos nuevas trabajadoras sociales y se han incorporado a otras 3 procedentes de otros servicios del Departamento para hacer tramitaciones de renta básica, al tiempo que se ha reforzado el servicio con cinco nuevas personas. En total, hay 12 técnicos y 6 administrativos tramitando expedientes.
- Navarra es junto con el País Vasco, la comunidad donde la cuantía de recepción de renta básica es más alta de España. Está estipulada en 641 euros, frente a otras comunidades en las que no supera los 333 euros.
- Las familias navarras que en estos momentos están recibiendo la renta básica, lo van a seguir haciendo.
- La nueva Ley de Renta para la inserción social pretende actualizar la normativa vigente a la realidad social existente hoy en día. La percepción de la renta básica es un derecho garantizado por la ley, pero tiene que adecuarse al objetivo para el que se creó, es decir, atender a personas con riesgo de exclusión social. En la actualidad, por culpa de la crisis económica, hay un numeroso grupo de perceptores que han agotado todas las prestaciones por desempleo, pero que no se pueden considerar personas en

nozitzeko arriskuan daudenak bezala.

Horregatik, gaurko gizarte-errealitateak eskatzen du oinarrizko errenta-sari programaren planteamendua, eta, arrazoi beragatik, araudi aldaketa.

-Dei efektua saihesteko asmoarekin, aldaketa honetan egindako berrikuntza da Espainian egoitza legala izateari egindako erreferentzia, eta Nafarroan etenik gabekoa eta eraginezkoa eskaera dataren aurreko, gutxienez, 24 hilabeteetan.

-Gezurrezko edo iruzurrezko erroldatzeak ez gertatzeko helburuarekin, etxebizitza berean bi edo bi familia-unitate baino gehiago baleude, bateratuta aintzat bakarrik hartu ahal izanen da oinarrizko errenta aldi bat eta erdian.

Hori dena dela eta, mozioaren alde ez duela bozkatuko esaten du.

Alkateak hitza hartzen du, zera esateko:

- -Nafarroako Gobernuak langile gehiago edo gutxiago izan ditzake, baina aurreikusitako laguntzak ez dira behar duten herritar guztiengana iristen.
- -Lege hau pertsona emigratzaileentzat bereizlea eta baztertzailea dela gehitu du. Hain zuzen, nafarrak lagunduko ditu, baina ez behar duten guztiak; eta beharra duten gehienak etorkinak dira.

riesgo de exclusión social. Por lo tanto, la actual realidad social requiere un planteamiento del programa de la prestación de la renta básica y, por lo mismo, un cambio normativo.

- Con la intención de evitar el efecto llamada, la novedad que se introduce en estas modificaciones es la referencia a la residencia legal en España, y continua y efectiva en Navarra durante al menos 24 meses antes de la solicitud.
- Con el propósito de evitar casos de empadronamiento ficticio o fraudulento, si en un mismo domicilio hubiera dos o más unidades familiares, de manera simultánea solo podrá considerares el equivalente a una vez y media la renta básica.

Añade que por todo ello, él no va a votar a favor de la Moción presentada.

El Alcalde interviene para indicar lo siguiente:

- Que el Servicio del Gobierno de Navarra puede contar con más o menos personal, pero estas ayudas previstas no llegan a toda la población que necesita.
- Añade que, además esta Ley peca de ser discriminatoria y excluyente para las personas emigrantes. De hecho, como ha dicho el propio concejal de la Calle, ayudará a las personas navarras, pero no a todas las personas que lo necesiten, la mayoría de las cuales son emigrantes.
- Que esta crítica la ha hecho también

- Kritika bera egin du Gurutze Gorriak, eta entitate hori ez dago inondik ere ezker abertzalekoa izatearen susmopean.

- Nafarroan emandako urteen kopurua handitzen bada, orain errenta jasotzen ari daitezkeen atzerritar askok ezin izango dute kobratu aurrerantzean.
- Lege honen aurka ez direla soilik agertu IU, NABAI edo BILDU talde politikoak, bai eta Nafarroa osoko Gizarte Ongizateko teknikariak ere. Teknikariek idatzi bateratu bat sinatu dute lege horren aurka.
- -Aurreikusitako laguntzen kopurua murriztu da. Hori onargarria litzateke baldin eta oinarrizko errentari dagozkion laguntzak jaisten badira, eta, aldi berean, behar handiena dutenei laguntzeko bestelako laguntza sozialak handituz gero; baina hori ez da gertatuko.

Mendía Villanueva zinegotziak esaten du sustraiko errenta herritar txiro eta ahuleengan ondorio gehien dituela, beraien artean, etorkin askorengan. Hori dela eta, Lege berriak arautzen duenaren kontra dagoela.

Mozioa bozkatuta, alkatearen, eta Francisco Goicoechea Arbizu, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay Garcia, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio Garcia Garcia, Jose Javier Sarasola Gorriti, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Iñaki Razquin Barandiaran, eta Felix Javier Mendia Villanueva

la Cruz Roja, entidad nada sospechosa de ser de la izquierda abertzale.
- Que si se amplían los años de permanencia en Navarra, muchas personas extranjeras que ahora podrían cobrar esta renta, no lo van a poder hacer en adelante.
- Que en contra de esta Ley se han manifestado no solo los grupos políticos de IU, NABAI o BILDU, sino también los Técnicos de Bienestar Social de toda Navarra, que han firmado un escrito conjunto en contra de esta Ley.
- Que se han reducido la cantidad de las ayudas previstas. Que esto se podría admitir si se redujeran en concepto de ayudas de renta básica y a la vez se incrementaran las ayudas sociales de otro tipo para ayudar a los más necesitados, pero que esto no va a suceder.

El concejal Mendía Villanueva señala que la renta básica afecta a los sectores de población más vulnerables, entre ellos muchos emigrantes y que no está de acuerdo con la reducción que se propone en la nueva Ley.

Sometida la Moción a votación, el pleno, con el voto a favor de la misma del Alcalde y de los concejales Francisco Goicoechea Arbizu, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Miren Eskarne Urteaga Zubia Iñaki Razquin Barandiaran y Felix Javier Mendia Villanueva y el voto en contra del concejal

zinegotzien aldeko botoekin, eta Enrique de la Calle Moreno zinegotziak aurka bozkatuta, osoko bilkurak honako mozioa onartu du:

Gizartearen errentan sartzea arautzen duen Foru Lege Proiektuak, Nafarroako Gobernuko Gizarte Politika, Berdintasuna, Kirol eta Gazteria Departamentuaren web orrialdean argitaratu dena, oinarrizko errentan sartzeko baldintzak gogortzen ditu eta ondorioz, gizartearen beste biztanleri sektore berri batzuk giza kanporaketara bidaltzen ditu. Modu honetan, Proiektu honek gizarte eskubideen murrizketa bat suposatzen du eta gauden krisi garai honetan, pertsona askok bere burua behartuta ikusiko dute prestazio hau eskatzen. Honengatik guztiagatik, Udal Biltzarrak hurrengo akordioa hartuko du:

AKORDIOA:
1.-Irurtzungo Udalak Nafar Gobernuari eskatzen dio Gizartearen errentan sartzea arautzen duen Foru Lege Proiektua baztertu dezala.

2.-Halaber, Udalak Nafar Gobernuari eskatzen dio konpon ditzala oinarrizko errenta jasotzean sistematikoki gertatzen diren atzerapenak.

2.- Bildu Taldeak euskal presoen eskubideen alde aurkeztutako Mozioa:

Alkateak mozioa aurkeztu duen Mendia Villanueva zinegotziari eman dio hitza.

Zinegotziak Mozioaren mamia komentatzen du, eta presoen eskubideen alde eta Euskalherrira hurbitzea helburuak direla esaten du.

Enrique de la Calle Moreno, aprueba la siguiente Moción:

El Proyecto de Ley Foral por la que se regula la renta de inclusión social, publicado en la web del Departamento de Política Social, Igualdad, Deporte y Juventud del Gobierno de Navarra, endurece los requisitos de acceso a la renta básica y conduce, por tanto, a nuevos sectores de la población a la exclusión social. De ese modo, este Proyecto supone un recorte en los derechos sociales, precisamente en una época de crisis que llevará a muchas personas a verse obligadas a solicitar esta prestación. Por todo ello, el Pleno adopta el siguiente:

ACUERDO:

1.-El Ayuntamiento de Irurtzun insta al Gobierno de Navarra a retirar el Proyecto de Ley Foral por la que se regula la renta de inclusión social.

2.-Asimismo, el Ayuntamiento al Gobierno de Navarra a solucionar los retrasos que se producen sistemáticamente en la percepción de la renta básica.

2).-Moción del grupo BILDU por los derechos de los presos y presas vascas.

El Alcalde da la palabra al concejal Mendía Villanueva, que ha presentado la Moción.

Dicho concejal da lectura a la Moción, añadiendo que la misma pretende que se reconozcan los derechos de los presos y se pide su acercamiento.

El Alcalde indica que su grupo está de

Alkateak esan du, bere taldea ados dagoela mozio honekin, eta urtarrilaren 7an egin behar den manifestazioan parte hartuko duela, Udaleran izenean.

De la Calle Moreno zinegotziak esaten du mozio honekin ez dagoela ados eta hemendik aurrera aurkezten diren mozio guztietan izena eta aurkezten denaren identifikazioa hobeto agertzeko eskatzen du.

Mozioa bozkatuta, alkatearen, eta Francisco Goicoechea Arbizu, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay Garcia, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio Garcia Garcia, Jose Javier Sarasola Gorriti, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Iñaki Razquin Barandiaran, Felix Javier Mendia Villanueva zinegotzien aldeko botoekin, eta Enrique de la Calle Moreno zinegotziak aurka bozkatuta, osoko bilkurak honako mozioa onartu du:

EUSKAL PRESOEN ESKUBIDEEN ALDE

Une historiko bizi dugu Euskal Herrian. ETA erakundeak borroka armatua behin betiko uzteko konpromisoarekin, ziklo politiko berri bati hasiera emateko oinarria sendotu da. Azken hamarkadetan bizi izan dugun konfrontazio armatua behin betiko ixteko aukera eta eztabaida demokratikoan oinarritutako eskenatokiaren ateak ari dira irekitzen.

Gernikako Akordioan hitzartutakoari jarraiki, eta Aieten Nazioarteko Komunitateak zabaldutako mandatuaren

acuerdo con la Moción, y que se compromete a estar el día 7 de enero, en nombre del Ayuntamiento, en la manifestación que se ha convocado.

El concejal De la Calle Moreno dice que no está de acuerdo con la Moción y pide que la próxima vez se identifique mejor quien presenta las Mociones y en nombre de quién lo hace.

Sometida la Moción a votación, el pleno, con el voto a favor de la misma del Alcalde y de los concejales Francisco Goicoechea Arbizu, Miren Eskarne Urteaga Zubia, Saray Ongay García, Jon Joseba Beguiristain Jauregui, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Iñaki Razquin Barandiaran y Felix Javier Mendia Villanueva y el voto en contra del concejal Enrique de la Calle Moreno, aprueba la siguiente Moción:

POR LOS DERECHOS DE LOS PRESOS Y PRESAS VASCAS

Vivimos un momento histórico en Euskal Herria. El compromiso adquirido por ETA de abandonar definitivamente la lucha armada, ha fortalecido la base para iniciar un nuevo ciclo político. Se están abriendo las puertas a la posibilidad de cerrar definitivamente la confrontación armada que hemos vivido las últimas décadas y crear un escenario basado en el debate democrático.
Profundizando en los compromisos adquiridos en el Acuerdo de Gernika, y en la misma dirección concretada en Aiete por la Comunidad Internacional, la decisión de ETA ha situado el conflicto político ante la posibilidad de una resolución. En los pasos

norabidean, ETAren erabakiak, gatazka politikoa, bake bidera eramateko aukera baten aurrean jarri gaitu. Normalizazio politikora bidean eman beharreko urratsetan, besteak beste, euskal preso politikoen eskubideen errespetua bermatu beharko da. Gernikako akordioaren hitzetan, ezinbestekoa da, " Euskal preso politikoen aurka aplikatzen den espetxe-politika etetea, konfrontaziorako estrategia gisa erabili da-eta. Era berean, honako neurri hauek hartzea, amnistiarako bidean lehen urrats moduan, gatazka politikoak eragindako preso eta iheslari bat bera ere egon ez dadin: Preso guztiak Euskal Herrira ekartzea, dispertsioarekin amaituz, Gaixotasun larriak dituzten presoak aske uztea, Epaituak izateko zain dauden preso prebentiboei behin-behineko askatasuna ematea, Legeak ezarritakoak beteak dituzten zigortutako preso guztiei, baldintzapeko askatasuna ematea, Legeak jasotzen dituen espetxe-onurak aplikatzea, murrizketarik eta arbitrariotasunik gabe eta azkenik, Zigorra betetzeko muga berrogei urtetan ezartzen duen legedia indargabetzea".

Euskal gizarteak urte asko daramatza, preso politikoen eskubideen bermeak eskatzen. Urteak, presoen aurkako neurriek senideengan dituzten ondorio larriak salatzen. Urteak, estatu espainiar zein frantsesari, beren legea betetzeko eskatzen.

Munduan eman diren prozesu politiko desberdinetan bezala, Euskal Herrian ere preso politikoen errealitateari konponbidea eman behar zaio. Era berean, que habrá que dar hacia la normalización política, entre otros, habrá que garantizar el respeto a los derechos de las presas y presos políticos vascos. Tal y como recoge el Acuerdo de Gernika, es imprescindible *"poner fin a la política penitenciaria que se aplica contra el colectivo de presos y presas vascas, porque se ha utilizado como estrategia de confrontación"*. Así mismo, como primer paso hacia la amnistía, para que no haya ni un sólo preso y refugiado a consecuencia del conflicto político, tomar las siguientes medidas: acercamiento de todas y todos los presos a Euskal Herria, terminando con la dispersión; puesta en libertad de los presos y presas gravemente enfermas, concesión de la libertad provisional a todas y todos los presos preventivos que están a la espera de juicio, puesta en libertad todas y todos los presos que hayan cumplido las condenas establecidas por la ley, aplicación de los beneficios penitenciarios contemplados en la ley, sin restricciones ni arbitrariedad y por último, derogación de la legislación que fija en cuarenta años el límite para cumplir condena".

La sociedad vasca lleva muchos años pidiendo garantías para los derechos de los presos y presas políticas. Años denunciando las graves consecuencias que sufren las familias a consecuencia de las medidas en contra de los presos y presas. Años, exigiendo al estado español y al estado francés, que cumpla su legislación.

Tal y como ha sucedido en los diferentes procesos políticos que se han dado en el mundo, en Euskal Herria también hay que darle solución a la realidad de las presas y presos políticos. Así mismo, dentro de la solución política, las presas y presos

konponbide politikoaren baitan, presoek ere parte izan behar dutelarik. Ziklo bat behin betikoz itxi eta etorkizunean aske egingo gaituen ziklo berria indarrez irekitzeko.

Azken asteetako hitz eta ekintzei begira jarriz, Madril eta Parisetik ez da egoera berriaren tamainako urratsik eman. Presoen dispertsioak bere horretan jarraitzen du. Senitartekoek milaka kilometro egiten jarraitzen dute. Hamarnaka euskal presok, Parot Doktrinaren ondorioz, hil arteko zigorra betetzen jarraitzen dute. Gaixotasun larriekin dauden hainbat presok baldintza kaxkarretan jarraitzen dute. Egoera hau errotik aldatzea eta atzerapenik gabeko urratsak ematea ezinbestekoa deritzogu.

Hori guztia kontuan hartuko, honako adierazpen hau aurkezten dugu, Irurtzungo Udaleko Osoko Bilkura honetara, eztabaidatua eta onartua izan dadin:

1.- Udal honek, bizi dugun aukera historiko honen aurrean, Euskal Preso Politikoen eskubideen errespetua eskatzen du. Hala nola, besteak beste, dispertsioaren amaiera eta preso guztien Euskal Herriratzea, gaixotasun larriak dituzten presoen askatzea eta zigorra beteta dutenen askatzea.

2.- Udal honek datorren urtarrilaren 7an Euskal Preso Politikoen eskubideen alde burutuko den Manifestaldiarekin bat egiten du.

3.- Norabide horretan eta mobilizazio horren harira, abenduaren 16ean udal

también tienen que participar. Para cerrar definitivamente un ciclo y abrir con fuerza un nuevo ciclo que en el futuro nos haga libres.
Si tenemos en cuenta las palabras y los hechos de las últimas semanas, ni desde Madrid ni desde Paris se han dado pasos acordes con la nueva situación. La dispersión de los presos y presas se mantiene. Las familias siguen recorriendo miles de kilómetros. Decenas de presos y presas vascas debido a la doctrina Parot, siguen cumpliendo cadenas perpetuas. Algunas presas y presos con enfermedades graves siguen en precarias condiciones. Entendemos que es imprescindible cambiar esta situación de raíz y dar pasos irreversibles.

Teniendo en cuenta todo ello, presentamos la siguiente declaración, para su debate y aprobación, al pleno del ayuntamiento de Irurtzun:

1.- Este ayuntamiento, ante la situación histórica que vivimos, solicita el respeto de los derechos de las presas y presos políticos vascos. Así mismo, entre otros, solicitamos el fin de la dispersión y el acercamiento a cárceles de Euskal Herria de todas y todos los presos, libertad para los presos y presas gravemente enfermos y los presos y presas que han cumplido su condena.

2.- Este ayuntamiento muestra su adhesión a la manifestación que se celebrará el próximo 7 de enero a favor de los derechos de los presos y presas políticas vascas.

3.- En ese sentido y con motivo de esa movilización, los cargos electos de este ayuntamiento realizaremos un ayuno y una concentración a las 12:00h el próximo 16

honetako hautetsiek baraua egin eta eguerdiko 12tan kontzentrazioa burutuko dugu.

4.- Gure udalerriko eragile guztiei deialdia luzatzen diegu urtarrilak 7ko mobilizazioarekin bat egin eta beronen eskutan dagoena egin dezaten bere ekimen kultural, sozial edo kirolaren alorrekoen ordutegiak berau indartze aldera kokatu ditzaten.

5.- Herritarrei deialdi zabal eta anitza luzatu nahi diegu ezberdintasun politiko guztien gainetik giza eskubideen alde urratsa eman eta herri honek inoiz ezagutu duen mobilizaziorik handiena denon artean osatu dezagun.

8.- BATZORDEEN INFORMAZIOA.

Alkateak esaten du azkeneko Batzordetik aurrera egon den berri bakarra, Gobernuko Hezkuntza Departamentuko Tekniko batzuk elkartu direla eskolan. Hauen asmoa eskolan dauden instalazioak handitzea dela.Tekniko hauek eskolak dituen beharrak aztertuko dutela dio eta beraiek egindako ausnarketak Alkateak Udalbatzarrara ekarriko ditu, jakinaren gainean egon dadila.

Alkateak ere dio Batzordeko bileran esan zuen bezala, ingurugiro gaiei buruz aholkularitza egiteko entrepresa bat kontratatu egin duela. Iadanik lehen lana bidali dio, bereziki, herriko farolen egoera nolakoa den aztertu beharko dute. Lanak amaitu bezain agudo, zinegotziei jakinaraziko die eta lana karpetetan utziko duela.

de diciembre.

4.- Llamamos a todos los agentes del municipio a que se adhieran a la manifestación del 7 de enero y que hagan todo lo que esté en su mano para que los horarios en el ámbito cultural, social o deportivo favorezcan la participación en la movilización.

5.- Hacemos un llamamiento amplio y plural a toda la ciudadanía, para que por encima de diferencias políticas, den un paso a favor de los derechos humanos y entre todas y todos realicemos la manifestación más grande nunca antes conocida.

8.- INFORMACION DE LAS COMISIONES:

El Alcalde indica que desde las últimas reuniones de las Comisiones, la única novedad ha sido la reunión de técnicos del Departamento de Educación del Gobierno, sobre la ampliación de las instalaciones del colegio público. Dice que dichos técnicos han quedado en hacer un trabajo sobre las necesidades del colegio y que sus reflexiones se traerán al pleno para que el mismo esté informado.

Asimismo, informa de que se ha suscrito el contrato para el asesoramiento en materia medioambiental del que ya informó en la Comisión de Hacienda. Que ya se les ha encargado el primer trabajo que es un estudio sobre la situación de las farolas del pueblo y que dejará copias de todos los trabajos que realicen los Técnicos en las carpetas correspondientes.

9.-RUEGOS Y PREGUNTAS:-

9.- GALDE-ESKEAK.

Ez dago galderarik

Amaitzeko, Alkateak esaten du hau azkeneko Udalbatzarren bilera denik eta kontutan hartuz gaur egungo egoera askoz baikorragoa dela, ausnarketa batzuk egin nahi dituela.

Hitzez hitz, horrela dio:

Bilkura areto honek maiz ikusi izan ditu lekuz kanpo zeuden eztabaidak, neurririk gabeko jokaerak, irain pertsonalak eta gaitzespen bidegabeak (beste areto batzuetan ziur hemengoak baino okerragoak ere bizi izanen zituztela).

Edonola ere, jokamolde horiek espazio politiko guztietatik etorri dira, nagusiki egoera politiko gatazkatsuagatik, eta hura borroka armatuarekin gogortzearen ondorioz.

Ez dut esanen hau urte historikoa dela, izan ere, une jakin batean gertatutakoa ez baita egun baten ondorioa, ez eta urte batekoa ere, baizik denboran gertatutako ekintza askoren emaitza.

Horrek, ordea, ez du eragozten onartzea gure herriaren normalizazio politikoa eta soziala lortzeko pauso garrantzitsuak direla berriki hartutako zenbait erabaki: borroka armatuaren amaiera edo biktimen errekonozimenduari buruzko adierazpena Aieten.

Batzuek tentaldia izan dezakegu pauso horiexek emanak geneuzkala baloratzeko; besteek, beti bide horretan ibili direla pentsatzeko. Eta, horrela, gerta daiteke,

No se formula ninguna.

Por último el Alcalde dice que como este es el último pleno del año y por la situación política diferente y más positiva que se vive en la actualidad, quiere hacer una serie de reflexiones.

Literalmente dice lo siguiente:

Este salón de plenos (en otros seguro que se han vivido situaciones más dramáticas) ha sido testigo en muchas ocasiones de debates fuera de lugar, de actuaciones desmedidas, agravios personales y descalificaciones injustas.
Actuaciones provenientes en todo caso desde todos y cada uno de los espacios políticos y que se han debido principalmente a la situación de conflicto político y su recrudecimiento con la lucha armada.
No voy a decir que es un año histórico porque lo que sucede en un momento dado no es consecuencia de un día, ni tan siquiera de un año, sino que suele ser resultado de diferentes actuaciones en el tiempo.

Eso no es óbice para reconocer que decisiones que se han tomado recientemente como el cese de la lucha armada o la última declaración en Aiete sobre el reconocimiento a las víctimas son pasos importantes para la normalización política y social de nuestro pueblo.

Algunos podemos caer en la tentación de valorar que estos mismos pasos ya los hemos dado, otros que siempre caminaban en estos términos y de esta manera dentro de nuestro conformismo no valorar en la medida que se lo merece la nueva situación

gure konformismoan, egoera berriari merezi duen balioa ez ematea, ez eta hurbileneko etorkizunari begira duen potentzialari ere.

Uste dut kontua ez dela dominak banatzen hastea, eta denok animatu nahi zaituztet une hau alferrik gal ez dezagun eta ahal den guztia egiteko, zauriak itxi eta elkarbizitzaren aldeko apustuan; denok: talde sozialak, erakunde politikoak eta, nagusiki, ardura politikoak dauzkagunok.

Beste behin ere, uste dugu euskal gizartea eragile politikoen aurretik doala eta denoi eskatzen digula, salbuespenik gabe, argitasunez eta gizalegez jokatzea etorkizunari begira, bakoitzari dagokion erantzukizunen arloan eta bere sinesmen politikoetatik.

Askotan gogor eta zorrotz salatu dugun bezala ETAk edo Espainiar Estatuak giza eskubideak urratu izana, oraingoan argi utzi nahi dugu egunerokoan aurrerapausoak emateko garaia ere badela, agertoki politiko berri hau sendotzeko.

Espero dezagun Udal honek hori egiten eta bizilagunei berdin helarazten jakitea (bertan dauden guztiok Udal hau osatzen dugula ulertzen dut); horrek izan behar du gure udalerriaren ahaleginaren parte garrantzitsu bat.
Alkateak esaten du hausnarketa hauek egiten dituela ez aktan agertzeko, oso beharrezkoak ikusten dituelako baizik.
Hori dela eta aktan ez agertzea eskatzen du.

Idazkariak esaten du berak aktan aipatu

y su potencialidad de cara al futuro mas cercano.

Como entiendo que no es cuestión de medallas, animarnos a todos/as a colectivos sociales a organizaciones políticas y principalmente a quienes tenemos responsabilidades políticas, a no desaprovechar este momento y hacer todo lo posible en cerrar heridas y apostar por la convivencia.

Una vez mas estamos convencidos de que la sociedad vasca va por delante de los agentes políticos y nos demanda a todos sin excepción a tener altura de miras de cara al futuro y cada uno dentro de sus responsabilidades y desde sus convicciones políticas.

Así como muchas veces hemos sido duros e inflexibles en la denuncia de la vulneración de los derechos humanos o civiles, tanto por parte de ETA como por el Estado Español, ahora también queremos dejar claro que es el momento de dar pasos adelante en el día a día para consolidar este nuevo escenario político.

Esperemos, y debe ser parte importante de nuestro esfuerzo municipal, que este Ayuntamiento (entendiendo como tal a todos los aquí presentes) sepa hacerlo y trasladarlo de igual manera a los vecinos/as.
El Alcalde dice que no hace estas reflexiones para que aparezcan en el acta, sino porque las consideraba totalmente necesarias. Por ello, pide que no se reflejen en el acta de la sesión.

La Secretaria le contesta que ella debe hacer constar esta intervención en el acta oficial, como la de cualquier otra

behar ditu bere hitzak, bileran parte hartzen duten guztiek esaten duten bezala.

Alkateak onartzen du baina dio ez duela publizidade asko eman nahi berak esandakoari, hemen daudenentzat bakarrik direlako hausnarketak.
Aztergai gehiagorik ez dagoela, eta arratsaldeko zortziak direnean, udalburuak bilkura amaitutzat jo du. Idazkari naizen honek bilkuraren Akta jaso, eta horren Egiaztapena egiten dut.

intervención.

El Alcalde dice que lo acepta, pero que no quiere dar publicidad a sus palabras, que son reflexiones para l@s presentes.

No habiendo más temas que tratar y siendo las veinte horas, el Presidente levanta la Sesión de la que extiendo la presente Acta que, como Secretaria, Certifico.